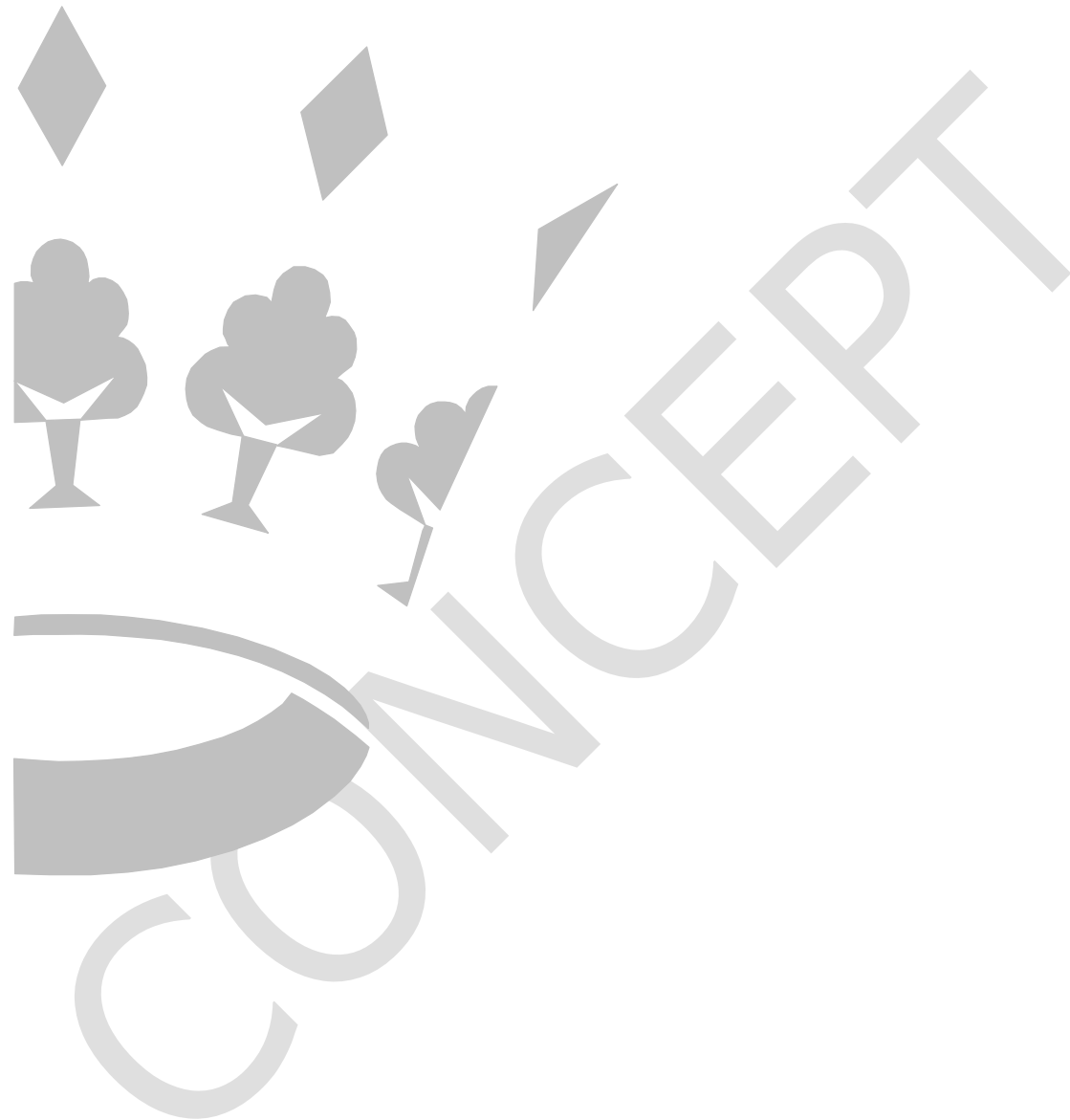


Raamovereenkomst Tolkdiensten
Gemeente 's-Hertogenbosch of gemeente Oss
<contractnummer volgt>



Contactpersoon	: Lisa Boons
Status	: concept
Aantal pagina's	: 6
Datum	: 28-8-2024

Partijen

Gemeente 's-Hertogenbosch, hierbij rechtsgeldig vertegenwoordigd door **<invullen>**, in de functie van **<invullen>**,

hierna te noemen: **Opdrachtgever**

en

<invullen>, hierbij rechtsgeldig vertegenwoordigd door **<invullen>**, in de functie van **<invullen>**,

hierna te noemen: **Opdrachtnemer**

Komen het volgende overeen:

CONCEPT

Artikel 1 Contractstukken

1. Deze overeenkomst met de aangehechte bijlagen het geheel vormt aan bindende afspraken tussen Opdrachtgever en Opdrachtnemer met betrekking tot het voorwerp van de overeenkomst.
2. Bijlagen maken onlosmakelijk deel uit van de overeenkomst en zijn in het bezit bij beide partijen. In geval van tegenstrijdigheden geldt de navolgende rangorde, waarbij de hoger genoemde bijlage prevaleert boven de lager genoemde bijlage:
 1. Deze overeenkomst;
 2. De nota van inlichtingen d.d. xx-xx-2024;
 3. Beschrijvend document inclusief bijlagen d.d. xx-xx-2024;
 4. De algemene inkoopvoorwaarden leveringen en diensten;
 5. De inschrijving van opdrachtnemer d.d. xx-xx-2024.

Artikel 2 Onderwerp van de overeenkomst

1. Opdrachtgever draagt hierbij aan Opdrachtnemer op en Opdrachtnemer verbindt zich hierbij tegenover Opdrachtgever om conform deze overeenkomst en de daarbij behorende bijlagen de Opdracht uit te voeren.
2. Opdrachtnemer verklaart dat gedurende de looptijd van deze overeenkomst alle geleverde goederen en verleende diensten voldoen aan alle relevante wet- en regelgeving, inclusief de EU regelgeving.
3. Opdrachtnemer heeft zich in voldoende mate op de hoogte gesteld van de doelstellingen van Opdrachtgever m.b.t. de uit te voeren werkzaamheden, alsook de organisatie van Opdrachtgever. Opdrachtgever heeft Opdrachtnemer daartoe van voldoende en correcte informatie voorzien.

Artikel 3 Inwerkingtreden overeenkomst en duur

1. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 2025 voor de duur van twee jaar en eindigt op 31 december 2026.
2. Opdrachtgever houdt zich het recht voor om de overeenkomst één maal met twee jaar te verlengen. Indien Opdrachtgever gebruik maakt van de optie tot verlenging, zal zij dit uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de duur aan Opdrachtnemer schriftelijk kenbaar maken.
3. De (verlengde) overeenkomst kan door de Opdrachtgever worden opgezegd met inachtneming van een opzegtermijn van 3 maanden.

Artikel 4 Prijzen, tarieven, betaling en facturering

1. De door de Opdrachtgever aan de Opdrachtnemer verschuldigde vergoeding is conform het de tarieven opgenomen in het Prijzenblad. Een en ander zoals volgt uit de inschrijving.
2. De in lid 1 van dit artikel genoemde vergoeding is vast tot en met 31 december 2025. Na deze datum hebben Opdrachtnemer en Opdrachtgever het recht de tarieven jaarlijks per 1 januari en voor het eerst met ingang van 1 januari 2026 aan te passen met maximaal de jaarmutatie oktober van de DPI 743012 Tolken (2021 =100) zoals gepubliceerd door het CBS. De formule hiervoor is als volgt: de gewijzigde prijs/het gewijzigde tarief is gelijk aan de geldende prijs/het geldende tarief vermenigvuldigd met indexcijfer van de kalendermaand die vier maanden voor de kalendermaand ligt waarin de prijs/het tarief wordt aangepast, gedeeld door het indexcijfer van de kalendermaand die zestien maanden voor de kalendermaand ligt waarin de prijs/het tarief wordt aangepast.
3. Prijsaanpassingen dienen uiterlijk op 1 december aan de Opdrachtgever schriftelijk kenbaar gemaakt te worden, door middel van het overleggen van een aangepaste prijslijst. Inhaalslagen op niet doorgevoerde indexeringen worden niet geaccepteerd.
4. De betalingstermijn is 30 dagen na dagtekening van de factuur, waarbij de factuurdatum niet voor de datum kan liggen waarop de Prestatie is geleverd, tenzij anders overeengekomen.
5. De factuur voldoet aan de factuureisen van de belastingdienst: <https://www.belastingdienst.nl/wps/wcm/connect/bldcontentnl/belastingdienst/zakelijk/btw/administratie/bijhouden/facturen/maken/factuureisen/>

6. Op uw factuur dient u het inkoopordernummer te vermelden. Dit nummer ontvangt u na tekening van de overeenkomst. Per factuur is slechts één inkoopordernummer toegestaan.
7. De gemeente ontvangt uw efactuur via het open Peppol netwerk per inkooporder digitaal als efactuur inclusief pdf weergave.
8. Alle facturen van Opdrachtnemer worden deugdelijk gespecificeerd, zodat blijkt welke bedragen op grond van welke werkzaamheden c.q. activiteiten in rekening worden gebracht, dan wel gecrediteerd worden.
9. Wanneer de factuur niet voldoet aan artikel 4.6, 4.7, 4.8 en/of 4.9 kan de Opdrachtgever uw factuur niet in behandeling nemen.
10. Kosten verband houdende met efacturatie komen voor rekening van leverancier.
11. De Opdrachtgever heeft het recht facturen van de Opdrachtnemer te laten controleren door een accountant die door de Opdrachtgever wordt aangewezen. De Opdrachtgever maakt alleen gebruik van dit recht wanneer er gerede twijfel bestaat over de juistheid van facturen. De Opdrachtnemer verleent volledige medewerking, ook wanneer om inzage in boeken en andere documenten wordt gevraagd. Een dergelijke controle en de uitkomst ervan blijft vertrouwelijk en beperkt zich tot de te onderzoeken facturen. De Opdrachtgever heeft het recht de betaling van facturen die onderzocht wordt, uit te stellen. De kosten van het accountantsonderzoek komen voor rekening van de Opdrachtgever tenzij uit het onderzoek blijkt dat de onderzochte factuur niet juist is, dan komen zij voor rekening van de Opdrachtnemer.
12. De betaling van een factuur kan worden uitgesteld wanneer vermoed wordt dat deze onjuist is of wanneer de overeenkomst niet wordt nagekomen. Dit geeft de Opdrachtnemer niet het recht om het nakomen van de Overeenkomst uit te stellen of te beëindigen.

Artikel 5 Algemene Voorwaarden

De Algemene Inkoopvoorwaarden Opdrachtgever Gemeente 's-Hertogenbosch voor leveringen en diensten 2019 zijn uitsluitend van toepassing. De algemene voorwaarden van Opdrachtnemer dan wel andere algemene of bijzondere voorwaarden, onder welke naam dan ook, worden nadrukkelijk verworpen.

Artikel 6 Aansprakelijkheid en verzekering

1. De Opdrachtnemer vrijwaart de Opdrachtgever tegen eventuele aanspraken van derden ter zake van schade door deze derden geleden ten gevolge van toerekenbare tekortkoming respectievelijk toerekenbare onrechtmatige daad tijdens de uitvoering van opgedragen werkzaamheden aan de Opdrachtnemer van de Overeenkomst en het gebruik of toepassing van de geleverde Goederen of Diensten van de Opdrachtnemer.
2. De in het kader van de Overeenkomst door de Opdrachtnemer te vergoeden schade is per gebeurtenis beperkt tot een bedrag van driemaal de opdrachtwaarde met een maximum van € 2.500.000 en €5.000.000 per jaar. Samenhangende gebeurtenissen worden beschouwd als een (1) gebeurtenis.
3. De beperking van de aansprakelijkheid als hiervoor bedoeld komt te vervallen:
 - a. ingeval van aanspraken van derden op schadevergoeding;
 - b. indien sprake is van opzet of grove schuld aan de zijde van Opdrachtnemer of Personeel van Opdrachtnemer;
 - c. ingeval van schending van de intellectuele eigendomsrechten als bedoeld in artikel 8 van de Algemene inkoopvoorwaarden.
4. Onverminderd het bepaalde in dit artikel komen partijen overeen dat wat betreft de omvang van aansprakelijkheid de beperkingen uit het Burgerlijk Wetboek uitdrukkelijk van toepassing zijn op deze overeenkomst.
5. De Opdrachtnemer zal vanaf het aangaan van de Overeenkomst adequaat verzekerd zijn voor het uitvoeren van de Overeenkomst en zal zich adequaat verzekerd houden gedurende de uitvoering van de Overeenkomst.
6. De Opdrachtnemer zal het verzekerd bedrag en de polisvoorwaarden gedurende de uitvoering van de Overeenkomst niet ten nadele van de Opdrachtgever wijzigen, tenzij de Opdrachtgever hiervoor haar expliciete en schriftelijke toestemming heeft gegeven.

7. Eventuele verzekeringen die noodzakelijk zijn in het kader van de uitvoering van de Overeenkomst en waarover de Opdrachtnemer nog niet beschikt, zal de Opdrachtnemer afsluiten tenminste voor de periode van de uitvoering van de Overeenkomst.

Artikel 7 Privacy

1. De aanbieder zorgt ervoor dat de privacy van Cliënt is gewaarborgd.
2. Ter uitvoering van de overeenkomst verwerken partijen persoonsgegevens in de zin van de Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG), waarbij partijen ieder zelfstandig verwerkingsverantwoordelijke zijn.
3. De Aanbieder handelt bij de verwerking van persoonsgegevens in overeenstemming met de toepasselijke wet- en regelgeving betreffende de verwerking van persoonsgegevens.
4. Partijen stellen elkaar te allen tijde in staat om binnen de wettelijke termijnen te voldoen aan de verplichtingen op grond van de AVG.
5. De Aanbieder verwerkt de persoonsgegevens niet voor enig ander doel dan noodzakelijk is voor het verrichten van de overeengekomen prestaties, behoudens afwijkende wettelijke verplichtingen.
6. De Aanbieder draagt er zorg voor dat personen in dienst van of werkzaam voor Aanbieder, verplicht zijn tot geheimhouding over de persoonsgegevens waarvan zij kennis kunnen nemen, behoudens voor zover een bij, of krachtens de wet gegeven voorschrift tot verstrekking verplicht.
7. De Aanbieder neemt passende technische en organisatorische maatregelen om te waarborgen en te kunnen aantonen dat de verwerking in overeenstemming met de AVG wordt uitgevoerd. Deze maatregelen garanderen een passend beveiligingsniveau gelet op de risico's die de aard van de persoonsgegevens en de te verrichten verwerkingen met zich meebrengen.
8. Partijen informeren elkaar zo spoedig mogelijk – uiterlijk binnen 24 uur na de eerste ontdekking – over alle inbreuken in verband met persoonsgegevens die op grond van wetgeving een meldingsplicht hebben bij de Autoriteit Persoonsgegevens en de betrokkene en waar persoonsgegevens in het kader van uitvoering van de overeenkomst bij betrokken zijn.

Artikel 8 Beëindiging van de overeenkomst

1. Indien Opdrachtnemer tekortschiet in de nakoming van haar verplichtingen uit de overeenkomst kan opdrachtgever haar in gebreke stellen. Opdrachtnemer is echter onmiddellijk in gebreke als voor nakoming een termijn is afgesproken en zij binnen deze termijn niet nakomt of als de desbetreffende verplichting binnen de overeengekomen termijn reeds blijvend onmogelijk is.
2. De íngebrekestelling geschiedt schriftelijk per aangetekende brief waarbij Opdrachtnemer een redelijke termijn wordt gegund om alsnog haar verplichting na te komen. Deze termijn is een fatale termijn. Indien nakoming binnen deze termijn uitblijft, is Opdrachtnemer in verzuim.
3. Bij verzuim heeft Opdrachtgever het recht de overeenkomst door middel van een buitengerechtelijke verklaring te ontbinden.
4. Indien Opdrachtnemer toerekenbaar tekortschiet in de nakoming van zijn verplichtingen is hij tegenover Opdrachtgever aansprakelijk voor de geleden dan wel te lijden schade.
5. Ontbinding van de overeenkomst door Opdrachtgever is mogelijk, zonder tot enigerlei vorm van schadevergoeding verplicht te zijn:
 - a. indien Opdrachtnemer in surseance van betaling of faillissement verkeert;
 - b. indien een derde een gerechtelijke procedure jegens Opdrachtgever en/of Opdrachtnemer aanspant wegens het niet in acht nemen van de aanbestedingsregels bij het sluiten van de onderhavige overeenkomst. Partijen dragen ieder de eigen dientengevolge gemaakte en te maken kosten (waaronder maar niet beperkt tot proceskosten, adviseurskosten en advocaatkosten);
 - c. indien in rechte komt vast te staan dat de onderhavige overeenkomst in strijd met de (aanbestedings-) wet- en regelgeving is gesloten, dan wel indien het Opdrachtgever in rechte geboden worden om de opdracht die is neergelegd in de onderhavige overeenkomst aan te besteden. Opdrachtgever heeft het recht de onderhavige overeenkomst alsdan bij aangetekend schrijven, zonder rechterlijke tussenkomst, te ontbinden. Opdrachtgever zal alsdan met Opdrachtnemer afrekenen

op basis van de door Opdrachtnemer tot dan toe uitgevoerde werkzaamheden. Voor het overige zijn Partijen elkaar over en weer niets verschuldigd, van welke aard dan ook.

Artikel 9 Overdracht na einde overeenkomst

1. Na het eindigen van de overeenkomst stelt Opdrachtnemer kosteloos alle informatie met betrekking tot de uitvoering van de overeenkomst ordelijk gerangschikt, overzichtelijk en toegankelijk voor derden ter beschikking aan Opdrachtnemer.
2. Opdrachtnemer is verplicht om kosteloos mee te werken aan een eventuele overgang naar een derde partij die een vergelijkbare opdracht krijgt als Opdrachtnemer.

Artikel 10 Wijzigingen

1. Indien op grond van onvoorziene omstandigheden en/of veranderde beleidsinzichten de overeenkomst aanpassingen of wijzigingen behoeft, zullen partijen met elkaar in overleg treden om te bezien of, en op welke wijze, de overeenkomst kan worden aangepast.
2. Aanpassingen of wijzigingen waarover tussen partijen overeenstemming zal worden bereikt, zullen schriftelijk worden vastgelegd en als bijlage aan deze overeenkomst worden gehecht.

Artikel 11 Toepasselijk recht en geschillen

1. Op deze overeenkomst is uitsluitend Nederlands recht van toepassing.
2. Alle geschillen die in verband met deze overeenkomst ontstaan, geschillen over het bestaan en de geldigheid daarvan daaronder begrepen, zullen in eerste instantie worden beslecht door de bevoegde rechter van rechtbank Oost-Brabant.

Aldus in tweevoud opgemaakt en getekend:

de Opdrachtgever

de Opdrachtnemer

datum:/....../.....

datum:/....../.....

.....

.....